



Е. А. Гурова

## К ВОПРОСУ О СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМ СТАТУСЕ ЭЛЕМЕНТА -FRI

Основными словообразовательными средствами датского языка являются основосложение и аффиксация. Как и в других германских языках, в датском многие суффиксы восходят к основам соответствующих лексем и первоначально употреблялись в качестве компонентов сложных слов. Процесс перехода из корневых морфем в аффиксальные наблюдается и на современном этапе развития датского языка.

Целью данной статьи является выявление словообразовательного статуса элемента -fri с помощью анализа внутренних и внешних валентностных свойств производных, содержащих данный элемент. Корпус проанализированных примеров насчитывает 600 словосочетаний, извлеченных из электронной базы данных korpus 2000<sup>1</sup>, толкового словаря датского языка<sup>2</sup>, Интернет-версии словаря правописания<sup>3</sup>, а также из стилистически разных текстов.

Прилагательное fri 'свободный' относится к среднедатскому периоду и восходит к нижненемецкому vri (нем. frei) 'дорогой, любимый'. Как и в других германских языках, в датском распространена словообразовательная модель со вторым элементом -fri. Ср.: англ. error-free, нем. fehlerfrei, дат. fejlfri, шв. felfri, норв. feilfri 'безошибочный'.

Традиционно данную модель относят к основосложению. Новый большой англо-русский словарь<sup>4</sup> выделяет значение 'не содержащий

<sup>1</sup> <http://www.korpus.dsl.dk/korpus> 2000

<sup>2</sup> *Politikens Store Nye Nudansk Ordbog*. København, 1996.

<sup>3</sup> *Retskrivningsordbogen på nettet*. 3. udgave / Dansk Sprognævn, 1996–2002 / <http://www.dsn.dk/cgi-bin/ordbog/ronet>

<sup>4</sup> *Новый большой англо-русский словарь*: В 3 т. / Отв. ред. Ю. Д. Апресян. М., 2001.

чего-либо', 'свободный от чего-либо' в сложных словах типа colour-free 'бесцветный', interest-free 'беспроцентный'. Шведские лексикографы<sup>5</sup> и языковеды<sup>6</sup> также склонны относить указанную модель к сложным словам: fläkfri 'незапятнанный', smärtfri 'безболезненный'. Датские лингвисты, такие как P. Skautrup<sup>7</sup>, Å. Hansen<sup>8</sup>, а также авторы Словаря датского языка<sup>9</sup> тоже рассматривают элемент -fri как часть сложного прилагательного: brandfri 'огнеупорный', alkoholfri 'безалкогольный', bombefri 'без бомбежек'. Со второй половины XX в. новообразований с -fri становится больше. Сборники новых слов 1968–1969 гг.<sup>10</sup> и 1970–1971 гг.<sup>11</sup> фиксируют увеличение продуктивности указанного элемента: værdifri 'неценный', bilfri 'без автомобилей', stoffri 'не принимающий наркотики'. В современной электронной базе данных корпус 2000 содержится около 100 частотных прилагательных со вторым элементом -fri, не зафиксированных ни толковым словарем, ни словарем правописания. Например, den klikfri hjemmeside 'интернет-страница, на которой переход от раздела к разделу не требует щелчка мышью'; den mobningsfri skole 'школа, в которой нет издевательств учеников друг над другом'; gensplejningsfri varer 'товары, не содержащие генномодифицированных продуктов'; et skodafrit område 'район, в котором нет машин марки «Шкода»'.

По-видимому, тот факт, что элемент -fri способен вступать в связь с основами различной семантики, а также то, что выражаемые им семантические категории оказываются ограниченными (элемент обозначает отсутствие признака), позволил авторам книги «Датский язык: Общая грамматика»<sup>12</sup>, а также авторам Большого норвежско-русского словаря 2003 г.<sup>13</sup> отнести элемент -fri к разряду суффиксов.

Однако, на наш взгляд, наличие формальной и семантической связи с опорной лексемой на современном этапе развития датского языка не позволяет рассматривать элемент -fri в качестве полноценного суффикса. Приведенные выше аргументы говорят скорее в пользу погранично-

<sup>5</sup> Svensk Ordbok. Stockholm, 1986.

<sup>6</sup> Thorell O. Svensk ordbildningslära. Stockholm, 1981. S. 45.

<sup>7</sup> Skautrup P. Det danske sprogs historie. Bd. 4. København, 1968.

<sup>8</sup> Hansen Å. Moderne dansk. København, 1967. S. 454.

<sup>9</sup> Ordbog over det danske sprog. Bd. 1–28. København, 1919–1925.

<sup>10</sup> Nye ord 1968–69. København, 1970.

<sup>11</sup> Nye ord 1970–71. København, 1972.

<sup>12</sup> Allan R., Holmes P., Lundskaer T. Danish: A Comprehensive grammar. London; New York, 1995. P. 532.

<sup>13</sup> Stor norsk-russisk ordbok / V. Berkov. Oslo, 2003.

го характера указанного элемента. Сходные явления наблюдаются в немецком языке, о чем свидетельствует Словарь словообразовательных элементов немецкого языка,<sup>14</sup> относящий элемент -frei к разряду продуктивных частотных полусуффиксов: atomwaffenfrei 'безъядерный', zollfrei 'беспошлинный'. Исследование внешних и внутренних валентных свойств производных с элементом -fri подтверждает предположение о его статусе как полусуффикса.

Анализ формальной внутренней валентности позволяет сделать следующие выводы. Элемент -fri сочетается в основном с исконными датскими основами. Как правило, прилагательные графически цельно-оформленны, за исключением случаев, когда первая непосредственно-составляющая (НС) является сокращением. Например, рvc-fri varer 'товары, не содержащие ПВХ', SARS-frit område 'область, в которой не зарегистрирована атипичная пневмония'. Способность элемента -fri сочетаться с сокращениями свидетельствует о его явной связи с основосложением.

Среди фонетических особенностей -fri необходимо отметить тенденцию к соединению с первыми компонентами, характеризующимися слоговой краткостью, среди них преобладают слова, состоящие из 2–3 слогов.

Анализ морфемных особенностей указанного элемента позволяет сделать вывод, что подавляющее большинство основ, сочетающихся с -fri, является субстантивными. Только 15% основ от всего корпуса примеров являются глагольными. Например, synkefri 'непотопляемый', k ntrefri 'неопрокидывающийся', sm refri 'не нуждающийся в смазывании'. В основном наблюдается отсутствие соединительных элементов. Соединительный элемент -s присутствует в 35% случаев, в основном в тех словоформах, в которых первые компоненты заканчиваются на суффиксы -ing, -tion, -else, -tet: betalingsfri 'бесплатный', vibrationsfri 'невибрирующий', modsigelsesfri 'непротиворечивый', kriminalitetsfri 'без преступности'. Соединительный элемент -e зарегистрирован в двух примерах: b rnefri 'без детей', dirkefri 'секретный; который нельзя открыть с помощью отмычки'. Таким образом, полной морфологической изоляции, характерной для аффиксации, не наблюдается, что говорит о формальной связи элемента -fri с основосложением.

Подводя итоги вышеизложенного, можно сделать вывод о формальной принадлежности элемента -fri к основосложению, однако для опре-

<sup>14</sup> Словарь словообразовательных элементов немецкого языка. М., 1979.

деления словообразовательного статуса указанного элемента необходимо семантический анализ его сочетаемостных свойств.

Анализ семантики исследуемой морфемы позволяет говорить о несоответствии объема значения второй НС-*fri* объему значения опорной лексемы *fri*. Элемент *-fri* по сравнению с прилагательным оказывается семантически ограниченным, имея общее значение отсутствия того, что обозначается первой составляющей. Таким образом, происходит пересечение только одного значения с семным составом многозначного прилагательного *fri*. При ближайшем рассмотрении оказывается возможным выделить три подзначения элемента *-fri*, реализация которых зависит от семантики первой НС и актуализируется под влиянием внутреннего семантического согласования:

1. Подзначение '*не содержащий чего-либо*' реализуется при субстантивных основах — обозначениях веществ: *blyfri* '*не содержащий свинец*', *asbestfri* '*не содержащий асбест*', *koffeinfri* '*не содержащий кофеин*', *sukkerfri* '*не содержащий сахар*';

2. Подзначение '*лишенный чего-либо*' реализуется при субстантивных основах разной семантики, обозначающих предмет или отвлеченное понятие: *accentfri* '*без акцента*', *ansvarsfri* '*не несущий ответственности*', *eksamensfri* '*без экзаменов*', *fodboldfri* '*без футбола*', *konfliktfri* '*без конфликтов*', *lugtfri* '*не пахнущий*', *reklamefri* '*без рекламы*', *ukrudtsfri* '*без сорняков*';

3. Подзначение '*не подверженный чему-либо*' реализуется при глагольных основах и субстантивных отглагольных основах, а также при существительных, обозначающих природные явления: *strugefri* '*немнущийся*', *krymprefri* '*несажающийся*', *knirkefri* '*нескрипучий*', *skridfri* '*нескользящий*', *skudfri* '*пуленепробиваемый*', *brandfri* '*огнеупорный*', *dugfri* '*незапотевающий*', *isfri* '*неоледеневающий*', *frostfri* '*морозостойчивый*'.

Ряд прилагательных с элементом *-fri* выделяется в особую группу, так как значение элемента *-fri* пересекается с другим значением опорного прилагательного — '*незанятый, свободный*': *lørdagsfri* '*свободный по субботам*', *turneringsfri* '*не занятый в соревнованиях*', *træningsfri* '*свободный от тренировок*', *skolefri* '*свободный от занятий в школе*', *weekendfri* '*свободный по выходным*', *transferfri* '*свободный для трансфера*'. Поскольку данная группа в корпусе примеров малочисленна, говорить о продуктивности данной модели не представляется возможным. Эвентуальная ее продуктивность означает наличие в семном составе элемента *-fri* двух значений:

1) '*свободный от чего-либо, лишенный чего-либо, не подверженный чему-либо*';

## 2) 'незанятый, свободный'.

Таким образом, можно сделать вывод о семантическом отрыве элемента -fri от опорной лексемы при сохранении мотивации, которая дает возможность создания новых слов, всегда понятных благодаря прозрачности словообразовательной модели, что характерно для полуаффиксации.

Особого внимания заслуживают несколько примеров, содержащих элемент -fri, но не вписывающихся в исследуемую словообразовательную модель. Так, элемент -fri в составе прилагательного knæfri (< knæ 'колено' + fri 'свободный') имеет значение 'свободный, беспрепятственный, неограниченный': knæfri område 'свободное для колен пространство (под столом)'. В словосочетании den knæfri tid 'время свободных коленей' элемент -fri приобретает значение 'свободный, открытый' (речь идет о коротких юбках, не прикрывающих колени).

В другом случае, по-видимому, произошло образование по аналогии с устойчивым сравнением: fuglefri = fri som en fugl 'вольный как птица'. Например, en fuglefri tilværelse 'вольное существование'.

В случае с gæstfri 'гостеприимный' (от нем. gastfrei) значение второго элемента, как представляется, восходит к древнему vgi 'дорогой, любимый', т. е. 'любящий гостей'.

Интересен пример appelsinfri в шутовском выражении at ikke være helt appelsinfri: досл. 'быть не совсем свободным от апельсинов' ('быть навеселе'). Вторая НС -fri относится к исследуемой словообразовательной модели со значением отсутствия того, что обозначается первой НС. Первый компонент представляет собой усечение или, возможно, эллипсис: appelsin < appelsinsaft, в котором appelsinsaft 'апельсиновый сок' использован, по-видимому, в значении 'спиртные напитки'.

Указанные модели имеют единичный характер и говорят скорее о стремлении к экономии языковых средств, чем о приобретении элементом -fri многозначности опорного прилагательного.

Для выявления статуса искомой модели необходимо также исследование внешней валентности прилагательных. Анализ внешней синтаксической (формальной) валентности прилагательных со второй НС -fri показал, что в 65% случаев наблюдается атрибутивное употребление прилагательных, в 30% — предикативное (в основном с глаголами-связками være, gøre, få). Интересно, что прилагательные типа lørdagsfri выступают в большинстве случаев в предикативной функции, сочетаясь с глаголом holde.

Анализ внешней лексической валентности выявил зависимость лексической сочетаемости прилагательных с -fri от семантического типа

первой НС. Так, прямое и переносное значения первой НС *knast* ‘на-рост, шишка’ в прилагательном *knastfri* определяют набор семантических классов предметов, сочетающихся с данным прилагательным. Ср.: *et knastfri træ* ‘древесина без сучков’, *en knastfri stamme* ‘ствол без сучков’, *et knastfri fyr* ‘сосна без сучков’, *knastfri brædder* ‘доски без сучков’; *knastfri rejse* ‘путешествие без сучка, без задоринки’, *knastfri patientforløb paa sygehuset* ‘пребывание пациента в больнице без проблем’. Данный факт свидетельствует об отходе прилагательных с *-fri* от области основосложения, для которой характерно наличие смыслового центра на втором компоненте.

Наличие словообразовательной синонимии, на наш взгляд, также свидетельствует о приближении прилагательных с *-fri* к сфере аффиксации. Ср.: *farefri / ufarlig* ‘безопасный’, *problemfri / problemløs* ‘без проблем’, *gnindningsfri / gnidningsløs* ‘без разногласий’. Интересно с точки зрения синонимического дублирования прилагательное *arbejdsfri*, имеющее первоначальное значение ‘нетрудовой’, например, *indtægt* ‘доход’. В силу некоторых экстралингвистических причин оно стало употребляться вместо прилагательного *arbejdsløs* ‘безработный’<sup>15</sup>. Сравнивая два значения прилагательного *arbejdsfri* ‘нетрудовой’ и ‘безработный’, можно говорить о сохранении значения второй НС *-fri* ‘отсутствие признака’. Решающим в значении прилагательного становятся разные семы первой НС *ardejde* ‘труд’, ‘работа’.

Подводя итоги вышеизложенного, можно говорить о переходном статусе элемента *-fri*. С одной стороны, формальные признаки указывают на тесную связь элемента с основосложением. С другой стороны, несоответствие объема значения объему значений опорной лексемы, перемещение смыслового центра на первый компонент, а также наличие словообразовательной синонимии подтверждают близость указанного элемента к аффиксации.

E. A. Gurova

#### OM ADJEKTIVER PÅ -FRI MED HENSYN TIL DERES ORDDANNELSESSTATUS

Artiklen beskriver danske adjektiver på *-fri*, som befinder sig på grænsen mellem afledning og sammensætning. Som eksempel materiale er brugt korpus 2000-data, Politikens Store Nye Nudansk Ordbog, Retskrivningsordbogen på nettet samt autentiske danske tekster. Analysen af andetleddet *-fri*'s etymologiske, fonetiske, morfologiske og semantiske særtræk giver mulighed for at definere dets status som semiaffiks.

<sup>15</sup> См.: *Jarvad P. Nye ord. Hvorfor og hvordan?* København, 1995. S. 53.